

DCM266L

Digital clamp meter
Digitale stroomtang
Pince ampèremétrique
Pinza amperimétrica digital
Digitale Stromzange

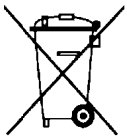


USER MANUAL
GEbruikersHANDLEIDING
NOTICE D'EMPLOI
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

1. Safety Information

The meter is completely portable, LCD, 3 1/2 digit clamp with insulation test function (with option 500V insulation tester unit). It has been designed according to IEC-1010 concerning electronic measuring instruments with an overvoltage category (CAT II) and pollution 2 and safety requirements for handheld current clamps for electrical measurement and test.

Follow all safety and operating instructions to ensure that the meter is used safely and is kept in good condition.

1.1 Preliminary

- When using this meter, the user must observe all normal safety rules concerning :
 - Protection against the dangers of electronic current.
 - Protection of the meter against misuse.
- Full compliance with safety standards can be guaranteed only if used with test leads supplied. If necessary, they must be replaced with the same model or same electronic ratings. Measuring leads must be in good condition.

1.2 During Use

- Never exceed the protection limit values indicated in specifications for each range of measurement.
- When the meter is linked to measurement circuit, do not touch unused terminals.
- When the value scale to be measured is unknown beforehand, set the range selector at the highest position.

- Before rotating the range selector to change function, disconnect test leads from the circuit under test.
- When carrying out measurements on TV or switching power circuits, always remember that there may be high amplitude voltage pulses at test points which can damage the meter.
- Never perform resistance measurements on live circuits.
- Always be careful when working with voltage above 60Vdc or 30Vac rms.
- When the jaw are open and will be connected to the conductor under test, your fingers must keep behind the barrier indicator.
- Never ground yourself when taking electrical measurements. Do not touch exposed metal pipes, outlets, fixtures, etc. which might be at ground potential. Keep your body isolated from ground by using dry clothing, rubber shoes, or any approved insulating material.

1.3 Symbols



Important safety information, refer to the operating manual



Dangerous voltage may be present



Earth ground



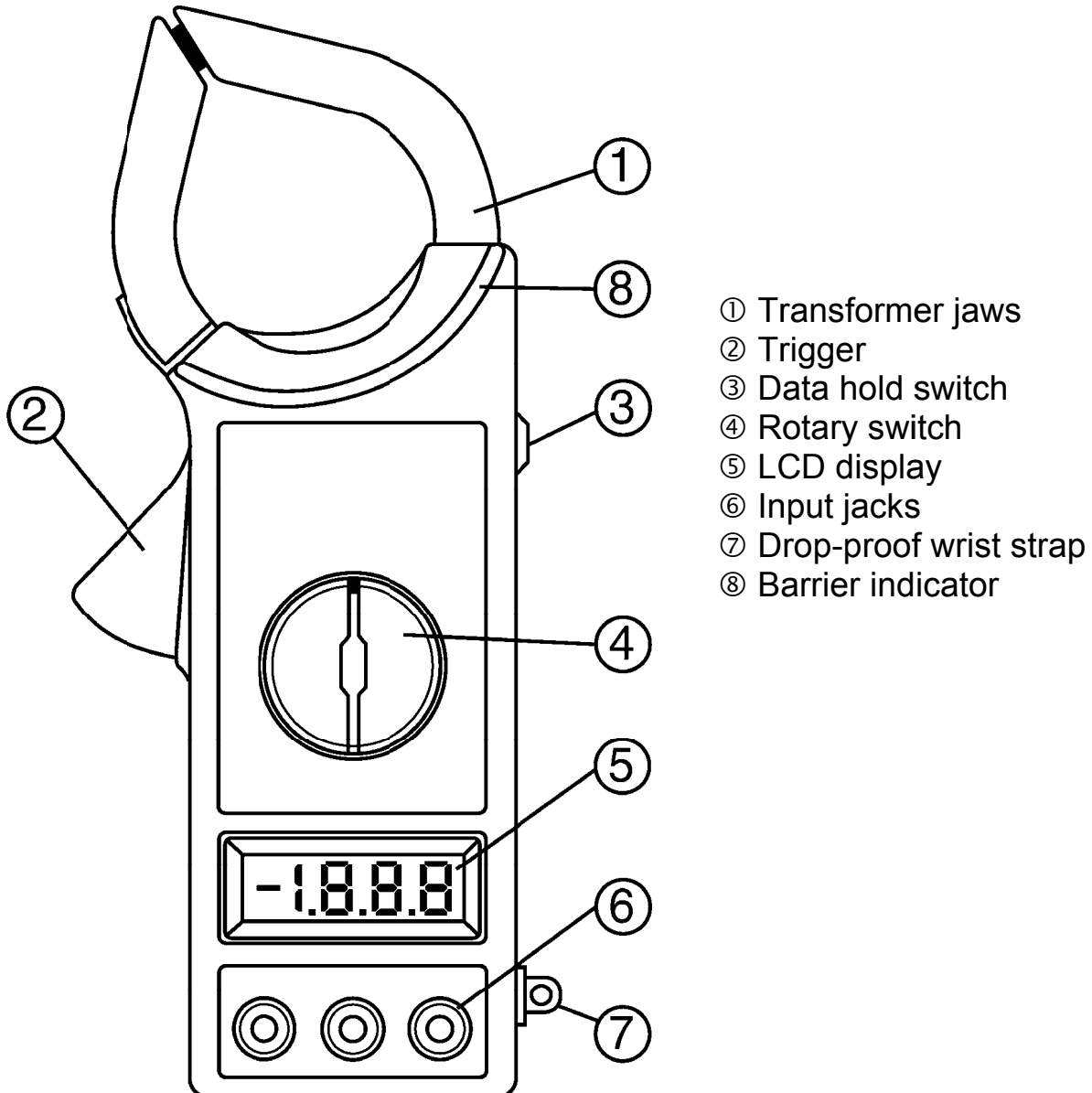
Double insulation (Protection class II)

1.4 Maintenance

- Before opening the meter, always disconnect test leads from all sources of electric current.
- If any faults or abnormalities are observed, the meter can not be used any more and it has to be checked out.
- Never use the meter unless the back cover and the battery cover are in place and fastened fully.
- Do not use abrasives or solvents on the meter, use a damp cloth and mild detergent only.

2. Description of the meter

This meter is a handheld 3 1/2 digital clamp meter for measuring DC and AC voltage, AC current, resistance, continuity test and insulation test. Full overload protection, low battery indication and over-range indication are provided.



2.1 Function and range selector

A rotary switch is used to measurement Functions and Ranges. When the switch is set to OFF position, the meter does not operate.

2.2 Transformer jaws

Pick up the AC current flowing through the conductor. Press the TRIGGER to open the transformer jaws. When the finger press on the TRIGGER is released, the jaws will close again.

2.3 Data hold

A push switch (Push ON, Push OFF. All ACA, ACV, DCV ranges with this feature)

2.4 Input jacks

This meter has three input jacks that are protected against overload to the limits.

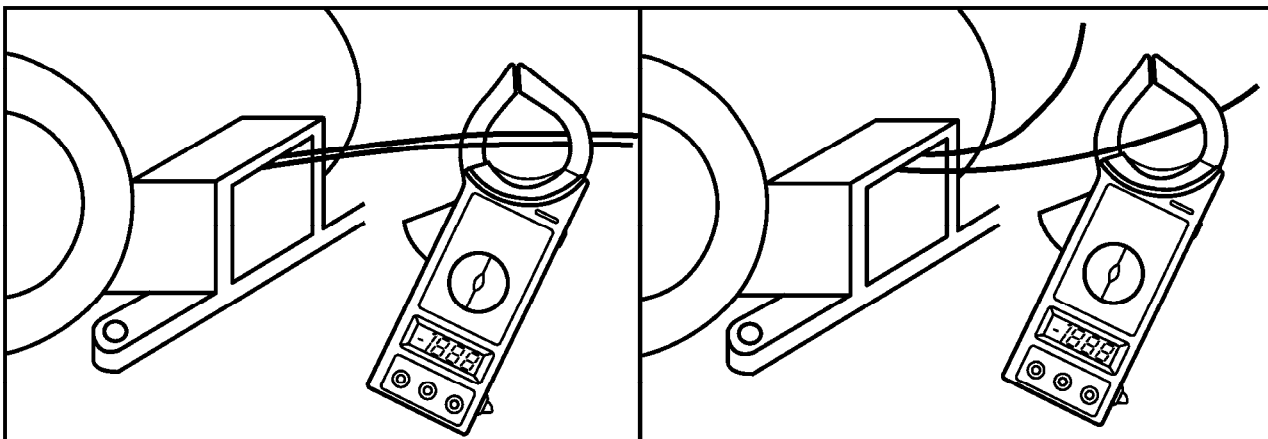
During use connect the black test lead to COM jack and connect red test lead to V Ω jack. The red test lead is depended on function selected.

The EXT jack is used for accept insulation tester unit EXT banana plugs, when measurement insulation resistance.

3. Operating instruction

3.1 Measuring current

1. Set the rotary switch at desired AC range position. The transformer jaws pick up the AC current flowing through the conductor.
2. When only the figure " 1" displayed, it indicates overrange situation and the higher range has to be selected.



Wrong

Correct

3.2 Insulation test

(Option 500V insulation tester unit (not available in France and Benelux market))

1. Connect the insulation test unit V Ω , COM, EXT three banana-plugs to the clamp meter V Ω , COM, EXT.
2. Set the rotary switch of the clamp meter at 2000M Ω position.
3. Set the insulation tester unit range switch to the 2000M Ω position.
4. Use the insulation tester unit of the test leads connect its L, E input connect to being tested installation's. (Test installation's must be power OFF.)
5. Set the insulation tester power switch to the ON position.
6. Depress the PUSH 500V push-push switch, the 500V on red LED lamp will light. Clamp meter display reading is the insulation resistance value. If the reading is below 19M Ω , change clamp meter and insulation tester unit to 20M Ω range, can be increase the accuracy.
7. If the insulation tester unit is not used, the power switch must shift to power OFF position, and the test leads must leave the E, L input connect. That can be increase battery life and prevent electrical shock hazard.

3.3 Measuring voltage

1. Connect the black test lead to the COM jack and the red test lead to the V Ω jack.
2. Set the rotary switch at the desired DCV or ACV range position and connect test leads across the source or load under measurement.
The polarity of the red lead connection will be indicated along with the voltage value when making DC voltage measurement.
3. When only the figure " 1" is displayed, it indicates overrange situation and the higher range has to be selected.

3.4 Measuring resistance

1. Connect the black test lead to the COM jack and the red test lead to the V Ω jack.
2. Set the rotary switch at desired Ω position and connect test leads across the resistor under measurement.

NOTE :

1. If the resistance being measured exceeds the maximum value of the range selected or the input is not connected, an overrange indication " 1" will be displayed.
2. When checking in-circuit resistance, be sure the circuit under test has all power removed and that all capacitors have been discharged fully.

3.5 Continuity test

1. Connect the black test lead to the COM jack and the red test lead to the V Ω jack. (The polarity of the red lead is positive " +")
2. Set the rotary switch at \bullet) position and connect test leads across two points of the circuit under testing. If continuity exists (i.e., resistance less than about 50 Ω), built-in buzzer will sound.

4. Specifications

Accuracy is specified for a period of one year after calibration and at 18°C to 28°C (64°F to 82°F) with relative humidity to 80%.

4.1 General

| | |
|--|---|
| DISPLAY | 3 1/2 digit LCD, with automatic polarity indication |
| MEASURING | dual-slope integration A-D converter system |
| OVERRANGE INDICATION | "1" figure only in the display |
| MAXIMUM VOLTAGE BETWEEN TERMINALS AND EARTH GROUND | CAT II 600V |
| OPERATING TEMPERATURE | 18°C to 28°C (64°F to 82°F) |
| STORAGE ENVIRONMENT | 0°C to 50°C (32°F to 122°F) |
| POWER SUPPLY | 9V battery |
| ACCESSORIES | operating manual, set of test leads |
| LOW BATTERY INDICATION | " BAT " appears on the display |
| SIZE (H x W x L) | 37 x 90 x 230 mm (1.46" x 3.54" x 9.06") |
| WEIGHT | approx. 320g (including battery) |

4.2 AC current

| Range | Resolution | Accuracy | Note |
|-------|------------|-----------------------------------|-------------|
| 200A | 100mA | $\pm 2.0\%$ of rdg ± 5 digits | |
| 1000A | 1A | $\pm 3.0\%$ of rdg ± 5 digits | $\leq 800A$ |
| | | $\pm 2.0\%$ of rdg ± 5 digits | $> 800A$ |

Frequency Range : 50Hz to 60Hz

Response : Average, Calibrated in rms of sine wave

Overload protection : 1200A within 60 seconds. Jaw opening : 2" (5cm)

4.3 Insulation test

With option 500V insulation tester unit.

| Range | Resolution | Accuracy | Note |
|----------------|--------------|--|---|
| 20M Ω | 10K Ω | $\pm 2.0\%$ of rdg ± 2 digits | |
| 2000M Ω | 1M Ω | $\pm 4.0\%$ of rdg ± 2 digits $\pm 5.0\%$ of rdg ± 2 digits | $\leq 500\text{M}\Omega$ $> 500\text{M}\Omega$ |

4.4 AC Voltage

| Range | Resolution | Accuracy |
|-------|------------|-----------------------------------|
| 750V | 1V | $\pm 1.0\%$ of rdg ± 4 digits |

Input Impedance : $\geq 9\text{M}\Omega$ on all ranges

Overload protection : 750V peak or 750Vrms AC on all ranges

4.5 DC voltage

| Range | Resolution | Accuracy |
|-------|------------|-----------------------------------|
| 1000V | 1V | $\pm 0.8\%$ of rdg ± 2 digits |

Input impedance : $> 9\text{M}\Omega$

Over protection : 250Vrms AC for 200mV range

1000V peak or 1000V rms AC for other ranges

4.6 Resistance

| Range | Resolution | Accuracy |
|--------------|--------------|-----------------------------------|
| 200 Ω | 0.1 Ω | $\pm 1.0\%$ of rdg ± 3 digits |
| 20K Ω | 10 Ω | $\pm 1.0\%$ of rdg ± 1 digit |

Overload protection : 500V dc or 500Vrms AC on all ranges

4.7 Continuity

Range : 200 Ω

Buzzer sound : $50 \pm 25\Omega$

Overload protection : 500VDC / AC rms

5. Accessories

Test leads

Battery

Operating manual

6. Battery replacement

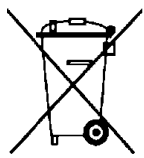
If the sign "BAT" appears on the LCD display, it indicates that battery should be replaced. Remove the battery cover of case. Replace the exhausted battery with a new one.

WARNING

Before attempting to open the battery cover, be sure that test leads have been disconnected from measurement circuit to avoid electric shock hazard.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie **Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

1. Veiligheidsinformatie

Deze meter is volledig draagbaar, heeft een LCD scherm met 3 1/2 digits en een stroomtang met een isolatie test functie (de isolatie test eenheid van 500V in optie). Hij werd ontworpen in overeenstemming met de norm IEC-1010 betreffende elektronische meet instrumenten met een overspanningscategorie (CAT II) en pollutie 2 en in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften voor draagbare stroomtangen voor elektrische metingen en testen.

Volg alle veiligheids- en werkingsinstructies om ervoor te zorgen dat de meter veilig gebruikt wordt en in goede staat behouden blijft.

1.1 Voorbeschouwingen

- Wanneer men deze meter gebruikt, moet de gebruiker alle veiligheidsvoorschriften in acht nemen wat betreft :
 - Beveiliging tegen gevaren van elektrische stroom.
 - Beveiliging van de meter tegen misbruik.
- Een volledige overeenstemming van de veiligheidsstandaarden kunnen gegarandeerd worden enkel wanneer de meegeleverd testsnoeren gebruikt worden. Indien nodig, moeten deze vervangen worden met testsnoeren van hetzelfde model of met dezelfde elektrische eigenschappen. De testsnoeren moeten zich in een goede staat bevinden.

1.2 Tijdens het Gebruik

- Overschrijd nooit de beveiliging limietwaarden aangeduid in de specificaties voor elk meetbereik.

- Wanneer de meter aangesloten is aan een meetschakeling, raak nooit de niet-gebruikte ingangsbussen aan.
- Wanneer de schaal van de te meten waarde niet op voorhand gekend is, zet u de bereikschakelaar op de hoogste meetwaarde.
- Vooraleer men de bereikschakelaar van functie verandert, maak de testsnoeren los van de schakeling die getest wordt.
- Wanneer u metingen uitvoert op televisies of schakelende voedingen, onthoud steeds dat er zich spanningspulsen met hoge amplitudes aan de testpunten kunnen bevinden, die de meter kunnen beschadigen.
- Voer nooit weerstandsmetingen uit op schakelingen die onder test staan.
- Wees uiterst voorzichtig bij metingen boven 60Vdc of 30Vac rms.
- Wanneer de kaken open zijn en terug aan de geleider onder test aangesloten zullen worden, hou uw vingers achter de grensaanduiding.
- Aardt uzelf nooit wanneer u elektrische metingen aan het uitvoeren bent. Raak geen metalen voorwerpen, stopcontacten, bevestigingen, ... aan, die eventueel aan een aardingspotentiaal verbonden zijn. Hou uw lichaam geïsoleerd van de aarding door gebruik te maken van droge kleding, rubberen schoenen, of elk ander goedgekeurd isolatie materiaal.

1.3 Symbolen



Belangrijke veiligheidsinformatie, zie handleiding



Gevaarlijke spanningen kunnen aanwezig zijn



Massa



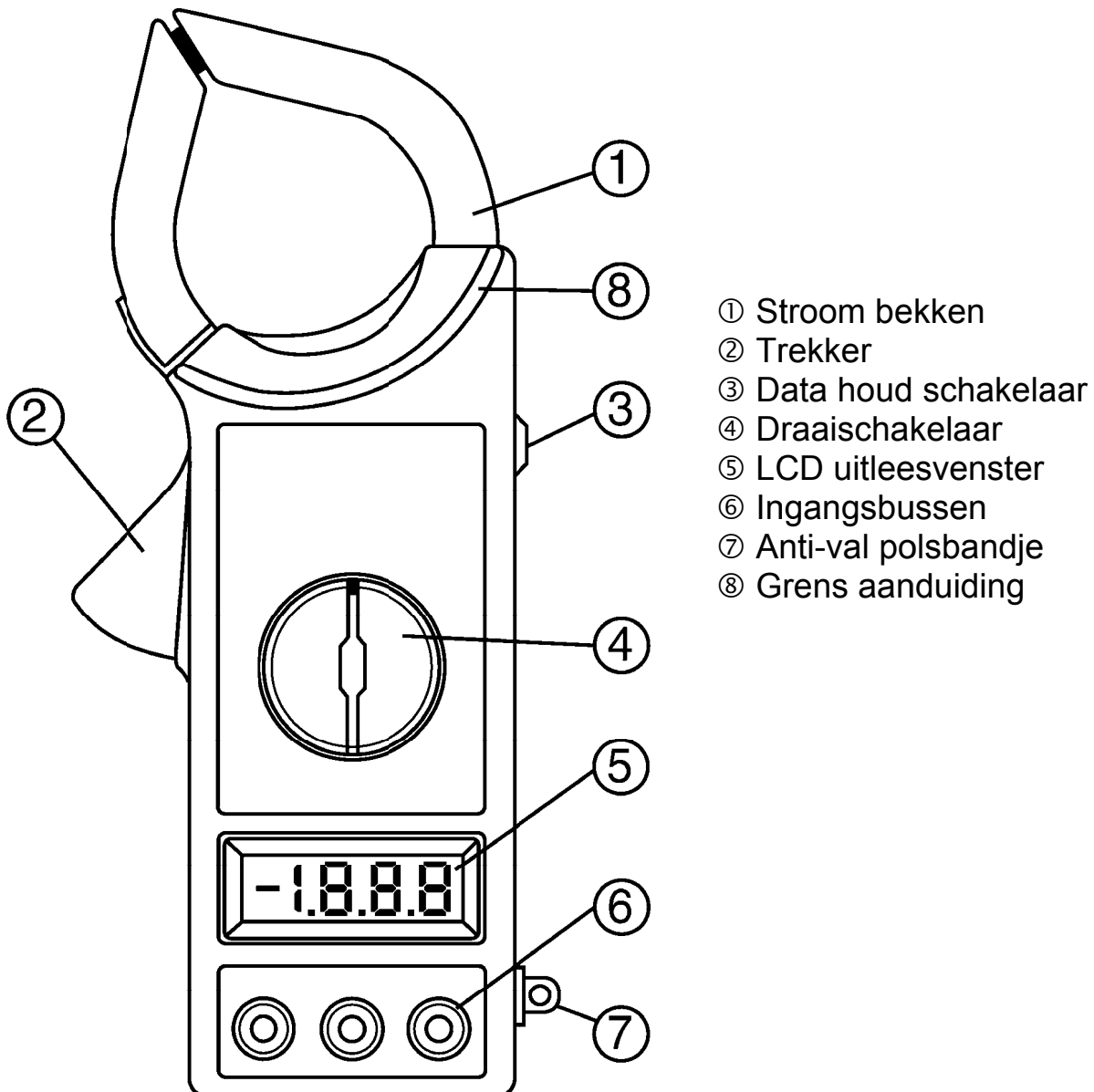
Dubbele isolatie (Protection class II)

1.4 Onderhoud

- Maak de meetsnoeren los alvorens het toestel te openen.
- Wanneer de multimeter zich abnormaal gedraagt, mag hij niet meer worden gebruikt. Laat nazicht over aan gespecialiseerd personeel.
- Gebruik de meter nooit met geopende achterkant en zorg ervoor dat deze laatste volledig vastgeschroefd is.
- Gebruik voor het reinigen van de meter enkel een zacht detergent, geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.

2. Beschrijving van de meter

Deze meter is een draagbare Digitale Multimeter met stroomtang, en heeft een 3 1/2 LCD scherm. Hij kan gebruikt worden voor DC en AC spanningsmetingen, AC stroommetingen, weerstandsmetingen, continuïteits- en isolatie testen. Voorzien zijn een volledig overbelastingsbeveiliging, aanduidingen voor "batterij leeg" en "buiten-bereik".



2.1 Functie en bereik schakelaar

Een draaischakelaar wordt gebruikt om de Functies en de Bereiken te selecteren. Wanneer de meter op de OFF positie staat, zal hij niet werken.

2.2 Stroom bekken

Deze dient om een AC stroom die door een draad vloeit op te nemen. Druk de TREKKER in om het bekken te openen. Wanneer u deze TREKKER terug los laat zal het bekken zich terug sluiten.

2.3 Data houd (DATA HOLD)

Een drukknop schakelaar (ON / OFF). Alle bereiken ACA, ACV, DCV, HZ kunnen met deze functie gebruikt worden.

2.4 Ingangsbussen

Deze meter heeft 3 ingangsbussen die beveiligd zijn tegen overbelasting zoals weergegeven in onderstaande tabel.

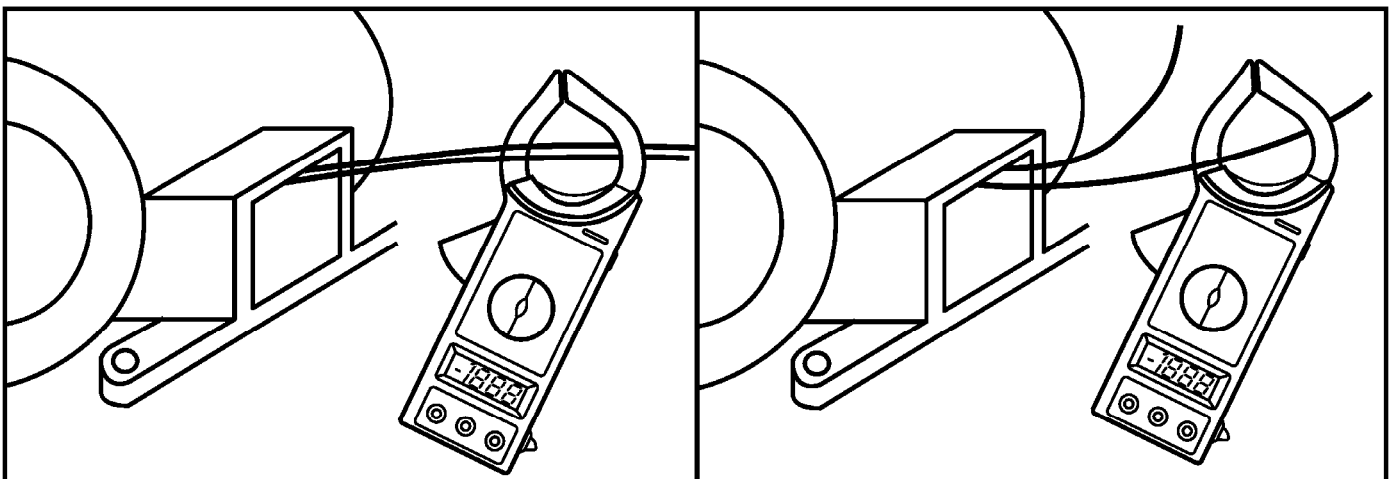
Tijdens gebruik, sluit u het zwarte testsnoer aan de COM bus en het rode testsnoer aan de V Ω bus. De ingangsbus waar het rode testsnoer aangesloten wordt, is afhankelijk van de geselecteerde functie.

De EXT bus wordt gebruikt om een isolatie tester met banaanpluggen op aan te sluiten, dit voor meten van de isolatie-weerstand

3. Metingen uitvoeren

3.1 Stroom meten

1. Stel het gewenste meetbereik in d.m.v. de functieschakelaar : AC positie. Het transformeer bekken neem de AC stroom op die door de geleider vloeit.
2. Indien het symbool " 1" op het afleesvenster verschijnt, duidt dit op een overbelasting. Een hoger bereik moet dan gekozen worden.



Verkeerd

Correct

3.2 Isolatie test

(Optie 500V isolatie test eenheid (niet verkrijgbaar in Frankrijk en in de Benelux))

1. Sluit klemmen V Ω , COM, EXT van de isolatie testeenheid aan de klemmen V Ω , COM, EXT van de meter.
2. Stel d.m.v. de functieschakelaar op de positie 2000M Ω
3. Stel de schakelaar van de isolatietester op de positie 2000M Ω .
4. Sluit de isolatie tester met de L,E klemmen aan de installatie die getest moet worden. (De test installatie moet UIT staan.)
5. Zet de aan/uit schakelaar van de isolatie tester op AAN.
6. Druk op de PUSH 500V schakelaar, de 500V aan rode LED zal oplichten. De waarde in het afleesvenster is de isolatie weerstandswaarde. Indien deze waarde lager is dan 19M Ω , verandert u best de bereiken van de clamp meter en van de isolatie tester naar het 20M Ω bereik. Dit om de nauwkeurigheid te verhogen.
7. Indien de isolatietester niet gebruikt wordt, moet de aan/uit schakelaar op UIT gezet worden en de testsnoeren moeten weggehaald worden van de ingangsbussen. Dit zal de levensduur van de batterij ten goede komen en elektrische schokken voorkomen.

3.3 Spanning meten

1. Het zwarte meetsnoer (-) wordt met de COM-aansluiting verbonden, het rode meetsnoer (+) komt aan de V Ω aansluiting.
2. Stel de functieschakelaar op de gewenste DCV of ACV positie en verbind de testsnoeren over de spanningsbron of belasting die moet getest worden. De polariteit van het rode snoer t.o.v. het zwarte meetsnoer wordt aangeduid samen met de gemeten spanningswaarde, dit enkel wanneer men gelijkspanning (DC) metingen uitvoert.
3. Wanneer de figuur " 1" op het display weergegeven wordt, betekent dit dat de te meten waarde hoger is dan de maximale waarde van dit bereik.

3.4 Weerstanden meten

1. Het zwarte meetsnoer (-) wordt met de COM-aansluiting verbonden, het rode meetsnoer (+) komt aan de V Ω aansluiting.
2. Stel de functieschakelaar op de gewenste Ω positie en verbind de testsnoeren over de belasting die getest moet worden.

NOOT :

1. Indien de weerstandswaarde hoger is dan het maximale waarde van het ingestelde bereik, dan zal er een " 1" op het afleesvenster verschijnen.
2. Indien men weerstanden in een schakeling wenst te meten, moet men er zich van vergewissen dat alle voedingsspanningen verwijderd zijn, alsook dat alle condensatoren volledig ontladen zijn.

3.5 Continuïteitstest

1. Het zwarte meetsnoer (-) wordt met de COM-aansluiting verbonden, het rode meetsnoer (+) komt aan de $V \Omega$ aansluiting.
2. Stel de functieschakelaar op de ∞) positie en sluit de meetsnoeren tussen twee punten van de te testen schakelaar. Indien er continuïteit is, dit is als de weerstand kleiner is dan 50Ω , zal de ingebouwde buzzer weerklinken.

4. Specificaties

De nauwkeurigheid van dit toestel is gewaarborgd voor een periode van 1 jaar na ijking bij een gemiddelde temperatuur tussen 18°C en 28°C (64°F en 82°F) en een relatieve vochtigheid van maximum 80%.

4.1 Algemeen

| | |
|---|---|
| DISPLAY | 3 1/2 digit LCD scherm met automatische polariteitsaanduiding |
| MEET METHODE | Dual-slope A/D integratie converter |
| BUITEN BEREIK INDICATOR | " 1" automatische uitlezing |
| MAX. INGANGSSPANNING TUSSEN INGANGEN EN MASSA | CAT II 600V |
| WERKTEMPERATUUR | 18°C tot 28°C (64°F tot 82°F) |
| OPSLAGTEMPERATUUR | 0°C tot 50°C (32°F tot 122°F) |
| VOEDING | 9V batterij |
| TOEBEHOREN | handleiding, set testsnoeren |
| BATTERIJ LEEG AANDUIDING | " BAT " verschijnt op uitleesvenster |
| AFMETINGEN (H x W x L) | 37 x 90 x 230 mm (1.46" x 3.54" x 9.06") |
| GEWICHT | ongeveer 320g (batterij inbegrepen) |

4.2 AC stroom

| Bereik | Resolutie | Nauwkeurigheid | |
|--------|-----------|--------------------------------------|--------------------|
| 200A | 100mA | $\pm 2.0\%$ uitlezing ± 5 digits | |
| 1000A | 1A | $\pm 3.0\%$ uitlezing ± 5 digits | $\leq 800\text{A}$ |
| | | $\pm 2.0\%$ uitlezing ± 5 digits | $> 800\text{A}$ |

Frequentie bereik : 50Hz tot 60Hz

Responsie : Gemiddeld, gecalibreerd in rms van de sinusgolf

Overbelastingsbeveiliging : 1200A voor max. 60 seconden

Bekken opening : 2" (5cm)

4.3 Isolatie test

Met 500V isolatie test eenheid (in optie)

| Bereik | Resolutie | Nauwkeurigheid | Noot |
|----------------|--------------|--|-------------------------------------|
| 20M Ω | 10K Ω | $\pm 2.0\%$ uitlezing ± 2 digits | |
| 2000M Ω | 1M Ω | $\pm 4.0\%$ uitlezing ± 2 digits $\pm 5.0\%$ uitlezing ± 2 digits | $\leq 500M\Omega$ $> 500M\Omega$ |

4.4 AC spanning

| Bereik | Resolutie | Nauwkeurigheid |
|--------|-----------|--------------------------------------|
| 750V | 1V | $\pm 1.0\%$ uitlezing ± 4 digits |

Ingangsimpedantie : $\geq 9M\Omega$ op alle bereiken

Overbelastingsbeveiliging : 750V piek of 750Vrms AC op alle bereiken

4.5 DC spanning

| Bereik | Resolutie | Nauwkeurigheid |
|--------|-----------|--------------------------------------|
| 1000V | 1V | $\pm 0.8\%$ uitlezing ± 2 digits |

Ingangsimpedantie : $>9M\Omega$

Overbelastingsbeveiliging : 250Vrms AC voor 200mV bereik

1000V piek of 1000V AC voor alle andere bereiken

4.6 Weerstand

| Bereik | Resolutie | Nauwkeurigheid |
|--------------|--------------|--------------------------------------|
| 200 Ω | 0.1 Ω | $\pm 1.0\%$ uitlezing ± 3 digits |
| 20K Ω | 10 Ω | $\pm 1.0\%$ uitlezing ± 1 digit |

Overbelastingsbeveiliging : 500V dc of 500Vrms AC op alle bereiken

4.7 Continuity

Range : 200 Ω

Buzzer signaal : $50 \pm 25\Omega$

Overbelastingsbeveiliging : 500Vdc / AC rms

5. Toebehoren

Testsnoeren

Batterij

Handleiding

6. Batterij vervangen

Indien het symbool "BAT" op het afleesvenster verschijnt betekent dit dat de batterij vervangen moet worden. Vervang de oude batterij door een nieuwe.

WAARSCHUWING

Maak de meetsnoeren los alvorens de meter te openen.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

1. Information de Sécurité

Le mètre est complètement portable, a un afficheur LCD de 3 1/2 digit et une pince ampèremétrique avec une fonction de test d'isolation (avec unité de test d'isolation de 500V (en option)). Le multimètre a été conçu en fonction de la norme IEC-1010 concernant les instruments électronique de mesure avec une catégorie de survoltage (CAT II) et une pollution 2 et en fonction des exigences de sécurité pour de pinces ampèremétriques portables concernant de tests et des mesures électriques.

Suivez toutes instructions de sécurité et d'opérations pour assurer que le mètre est utilisé correctement et tenu en bonne condition.

1.1 Avertissement

- Pendant l'utilisation du mètre, l'utilisateur doit tenir compte des règles de sécurité concernants :
 - La protection contre les dangers du courant électrique
 - La protection du mètre contre un mauvais usage.
- Un accord complet avec les standards de sécurité ne peut être garantie que si on utilise les fils de test fourni avec le mètre. Si nécessaire, ils doivent être remplacé par un modèle identique ou par un modèle avec les même spécifications électrique. Les fils de test doivent être en bon état.

1.2 Pendant l'Utilisation

- Ne jamais excéder les valeurs limites de protection indiquées dans les spécifications pour chaque plage de mesure.

- Quand le multimètre est connecté à un circuit sous test, ne jamais toucher les bornes non-utilisées.
- Quand la valeur n'est pas connue auparavant, mettez le sélecteur de plage à la position supérieure.
- Avant de tourner au sélecteur de plage pour changer de fonction, déconnectez les fils de test du circuit sous test.
- Quand vous faites des tests sur des télévisions ou des circuits à alimentation commuté, retenez toujours qu'il peut y avoir des pulses de tensions à haute amplitude sur les points de test qui peuvent endommager le mètre.
- Ne jamais mesurer des résistances sur des circuits sous tensions.
- Soyez extrêmement prudent avec des mesures au-dessus de 60Vcc ou 30Vac rms.
- Quand les mâchoires sont ouvertes et seront connecter au conducteur sous test, tenez vos doigts derrière l'indicateur barrière.
- Ne vous mettez jamais à la terre pendant que vous prenez des mesures électriques. Ne touchez pas d'objets en métal, des prises électriques, ... qui peuvent être mis à la terre. Tenez votre corps isolé de la terre en utilisant des habits secs, des chaussures en caoutchouc ou tout autre matériel d'isolation approuvé.

1.3 Symboles



Information de sécurité importante, référez vous au manuel d'opération.



Des tensions dangereuses peuvent être présentes



Masse / terre



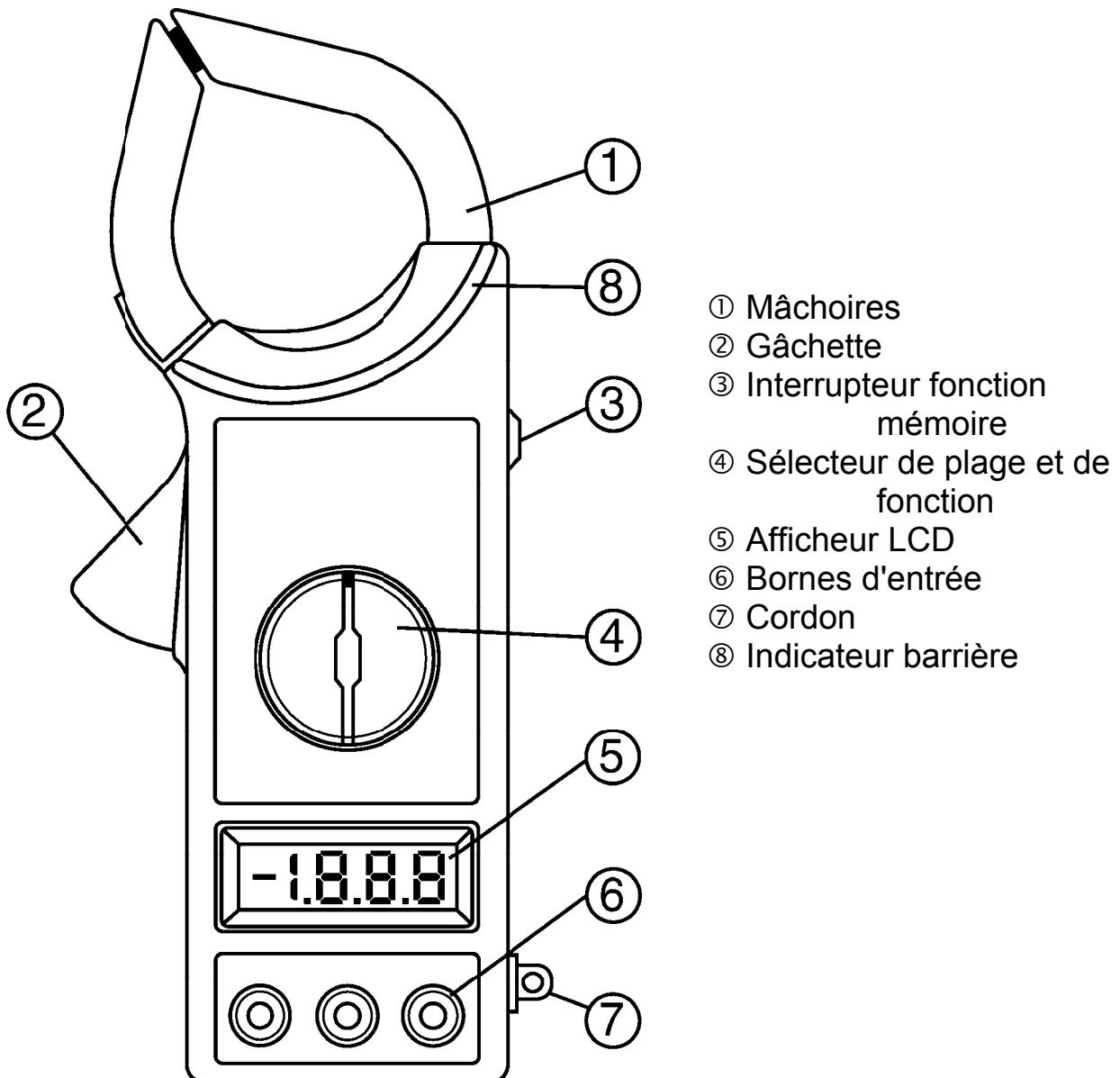
Double isolation (Classe de Protection II)

1.4 Entretien

- Détachez les fils de mesure avant d'ouvrir l'appareil.
- Lorsque votre multimètre se comporte anormalement, ne l'utilisez plus. Faites le réviser par le personnel spécialisé.
- Ne jamais utiliser le mètre avec le couvercle arrière ouvert et assurez vous que ce dernier soit complètement vissé.
- Pour l'entretien employez uniquement un détergent doux et évitez les produits abrasifs ou agressifs.

2. Description du mètre

Ce mètre est un multimètre numérique portable avec pince ampèremétrique et un afficheur LCD 3 1/2. Il peut être utilisé pour mesurer des tensions CC et AC, des courant AC, des résistances, et peut aussi effectuer des test de continuité et d'isolation. Complètement protégé contre surcharge, des indications de "batterie usée" et de surcharge sont aussi prévu.



2.1 Sélecteur de fonction et de plage

Un sélecteur rotatif est utilisé pour sélectionner les Plages et les Fonctions. Si ce sélecteur est mis sur la position OFF, le mètre sera éteint.

2.2 Mâchoires

Enregistrer les courants CA qui passent par le conducteur. Pressez la GACHETTE pour ouvrir les mâchoires. Relâchez la GACHETTE, les mâchoires se refermeront.

2.3 Fonction mémoire (Data hold)

Un commutateur (Appuyez ON, Appuyez OFF, toutes plages ACA, ACV, DCV ont cette fonction)

2.4 Bornes d'entrée

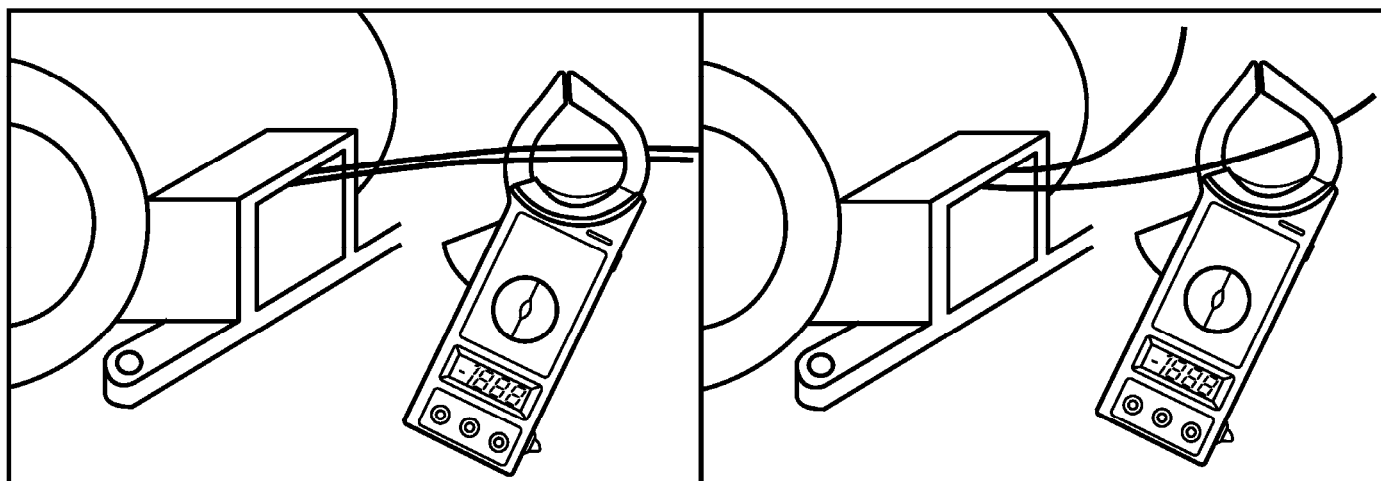
Ce mètre a trois bornes d'entrée qui sont protégées contre des surcharges. Pendant l'utilisation le fil de test noir est connecté à la borne COM COM et le fil de test rouge est connecté à la borne V Ω . Le fil de test rouge est connecté selon de la fonction désirée.

La borne EXT est utilisée pour accepter l'unité de test d'isolation, si vous voulez mesurer la résistance d'isolation.

3. Mesures

3.1 Mesures de courant

1. Mettre le sélecteur de plage et de fonction sur la position désirée AC. Les mâchoires enregistrent le courant passant par dans le conducteur.
2. Si le symbole " 1" apparaît sur l'afficheur, ceci indique une situation de surcharge et une plage plus haute doit être sélectionnée.



Faux

Correcte

3.2 Test d'isolation

(Option : unité de test d'isolation 500V (pas disponible en France ni au Benelux))

1. Connecter les fils V Ω , COM, EXT de l'unité de test d'isolation au points V Ω , COM, EXT du multimètre.
2. Mettre le sélecteur de plage et de fonction sur la position 2000M Ω .
3. Mettre le sélecteur de plage sur le testeur d'isolation sur la position 2000M Ω .
4. Utiliser les connexions L, E pour tester l'installation. (L'installation sous test doit être éteinte (Power OFF).)
5. Mettre le commutateur du testeur d'isolation sur la position ON.
6. Appuyez sur le bouton-interrupteur PUSH 500V, la DEL 500V s'allume. L'afficheur indique la valeur de la résistance d'isolation. Si cette valeur est inférieure à 19M Ω , il est préférable de changer les plages sur le mètre et sur le testeur vers 20M Ω , ceci pour augmenter la précision.
7. Si le testeur d'isolation n'est pas utilisé, le testeur doit être éteint et les fils de test doivent être retirés des bornes d'entrée E, L. Ceci pour assurer la longévité des batteries et en prévention d'une électrocution.

3.3 Mesures de tension

1. Connecter le fil noir (-) à la fiche COM et le fil rouge (+) à la fiche V Ω .
2. Mettre le sélecteur de plage et de fonction sur la position désirée DCV ou ACV et connectez les fils de mesure avec la charge dont la tension doit être mesurée.
La polarité du fil rouge sera indiquée pendant que vous mesurez des tensions. Et ceci seulement pendant des mesures de tension continue.
3. Si le symbole " 1" est affiché, cela indique que cette plage est hors sélection et une plage plus haute doit être choisie.

3.4 Mesures de résistances

1. Connecter le fil noir (-) à la fiche COM et le fil rouge (+) à la fiche V Ω .
2. Mettre le sélecteur de fonction sur la position Ω et connectez les fils de mesure avec la résistance à mesurer.

NOTE :

1. Si la valeur de la résistance qui doit être mesurée est supérieure à la valeur maximale de la plage, une indication " 1" de surcharge sera affichée.
2. Si vous voulez mesurer une résistance dans un circuit, assurez vous que toutes tensions d'alimentation soient enlevées et que tous condensateur soient déchargés complètement.

3.5 Test de continuité

1. Connecter le fil noir (-) à la fiche COM et le fil rouge (+) à la fiche V Ω .
2. Mettre le sélecteur de fonction sur la position Ω) et connectez les fils de mesure sur les deux points du circuit à tester. S'il existe une continuité (cela veut dire que la résistance est inférieure à 50 Ω), un buzzer incorporé sonnera.

4. Spécifications

La précision de cet appareil est garantie pour une période de 1 an après étalonnage à une température entre 18°C et 28°C (64°F à 82°F) et une humidité relative de maximum 80%.

4.1 Généralités

| | |
|--|---|
| AFFICHAGE | LCD 3 1/2 digit, avec indication automatique de la polarité |
| METHODE DE MESURE | Convertisseur Dual-slope d'integration A/D |
| INDICATION DE SURCHARGE | " 1" affiché automatique |
| TENSION MAXIMALE ENTRE BORNES D'ENTREE | CAT II 600V |
| TEMPERATURE DE TRAVAIL | 18°C à 28°C (64°F à 82°F) |
| TEMPERATURE DE STOCKAGE | 0°C à 50°C (32°F à 122°F) |
| ALIMENTATION | batterie de 9V |
| ACCESSOIRES | manuel d'opération, jeu de fils de test |
| INDICATION BATTERIE USEE | " BAT " apparaît sur l'afficheur |
| DIMENSIONS (H x W x L) | 37 x 90 x 230 mm (1.46" x 3.54" x 9.06") |
| POIDS | ± 320g (batterie incl.) |

4.2 Courant AC

| Plage | Résolution | Précision | |
|-------|------------|--------------------------|---------|
| 200A | 100mA | ±2.0% affiché ± 5 digits | |
| 1000A | 1A | ±3.0% affiché ± 5 digits | <= 800A |
| | | ±2.0% affiché ± 5 digits | > 800A |

Plage de fréquence : 50Hz à 60Hz

Réponse : Moyenne, calibrée en rms l'onde sinusoïdale

Protection contre surcharges : 1200A pour 60 secondes

Ouverture des mâchoires : 2" (5cm)

4.3 Test d'isolation

Avec unité de test de 500V en option.

| Plage | Résolution | Précision | Note |
|----------------|--------------|--|-------------------------------------|
| 20M Ω | 10K Ω | $\pm 2.0\%$ affiché ± 2 digits | |
| 2000M Ω | 1M Ω | $\pm 4.0\%$ affiché ± 2 digits $\pm 5.0\%$ affiché ± 2 digits | $\leq 500M\Omega$ $> 500M\Omega$ |

4.4 Tension AC

| Plage | Résolution | Précision |
|-------|------------|------------------------------------|
| 750V | 1V | $\pm 1.0\%$ affiché ± 4 digits |

Impédance d'entrée : $\geq 9M\Omega$

Protection contre surcharge : 750V pointe ou 750Vrms AC sur toutes pages

4.5 Tension CC

| Plage | Résolution | Précision |
|-------|------------|------------------------------------|
| 1000V | 1V | $\pm 0.8\%$ affiché ± 2 digits |

Impédance d'entrée : $>9M\Omega$

Protection contre surcharge : 250Vrms AC pour plage 200mV

1000V pointe ou 1000V AC pour toutes autres pages

4.6 Résistance

| Plage | Résolution | Précision |
|--------------|--------------|------------------------------------|
| 200 Ω | 0.1 Ω | $\pm 1.0\%$ affiché ± 3 digits |
| 20K Ω | 10 Ω | $\pm 1.0\%$ affiché ± 1 digit |

Protection contre surcharge : 500V cc ou 500Vrms ac sur toutes les pages

4.7 Continuité

Plage : 200 Ω

Signal buzzer : $50 \pm 25\Omega$

Protection contre surcharge : 500VDC / AC rms

5. Accessoires

Fils de mesure

Batterie

Manuel d'opération

6. Remplacement de la batterie

Si le signe "BAT" apparaît sur l'écran, ceci signifie que la batterie doit être remplacée. Dévisser les vis à l'arrière du multimètre. Changer l'ancienne batterie par une nouvelle.

AVERTISSEMENT

Enlever les fils de mesure avant d'ouvrir le mètre.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o un lugar de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte las autoridades locales para eliminación.

¡Gracias por haber comprado el **DCM266L**! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de utilizarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

1. Información de seguridad

Este multímetro portátil ha sido diseñado con un display LCD de 3 1/2 dígitos y una pinza amperimétrica con función de prueba de aislamiento (unidad de prueba de aislamiento de 500V opcional). Cumple las normas IEC-1010 conforme a las disposiciones de seguridad para equipos de medición electrónicos con una categoría de sobrevoltaje (CAT II) y una clasificación de contaminación de grado 2 y conforme a las disposiciones de seguridad para pinzas amperimétricas portátiles para mediciones y pruebas eléctricas.

Siga cuidadosamente todas las instrucciones de seguridad y de operación al instalar, usar o mantener su multímetro.

1.1 Advertencia

- Sea cuidadoso cuando usa su multímetro y recuerde las reglas de seguridad a fin de reducir el riesgo de :
 - choques eléctricos.
 - uso incorrecto.
- Para poder garantizar los estándares de seguridad, use solamente el mismo tipo de puntas de prueba que fueron suministradas con su multímetro. Si necesario, reemplázaslas por puntas de prueba idénticas o por puntas de prueba con especificaciones eléctricas idénticas. Asegúrese del buen estado de las mismas.

1.2 Durante el uso

- Nunca exceda los valores límites de protección mencionados en las especificaciones para cada gama de medición.

- Nunca toque terminales no utilizados cuando el multímetro está conectado a un circuito a prueba.
- Coloque el selector de funciones en la posición máxima si no conoce Ud. el valor de antemano.
- Desconecte todas las puntas de prueba del circuito a prueba antes de cambiar el selector de funciones de posición.
- Pueden producirse crestas de tensión en los extremos de las puntas de prueba durante la comprobación de televisiones o alimentaciones a conmutación. Estas crestas podrían dañar el multímetro.
- Nunca mida resistencias en circuitos a prueba.
- Sea extremadamente cuidadoso al medir tensiones más de 60VCC o 30Vrms CA.
- Guarde sus dedos detrás de la barrera indicadora cuando las mordazas estén abiertas y se conectarán al conductor a prueba.
 - No se ponga nunca a tierra cuando está haciendo mediciones. No toque objetos metálicos, tomas de corriente...que podrían estar puestos a tierra. Tenga su cuerpo aislado usando ropa seca, zapatos de goma o cualquier otro material de aislamiento aprobado.

1.3 Símbolos



Junto a este producto se ha incluido información importante sobre la operación y el mantenimiento



Presencia de voltajes elevados



Masa



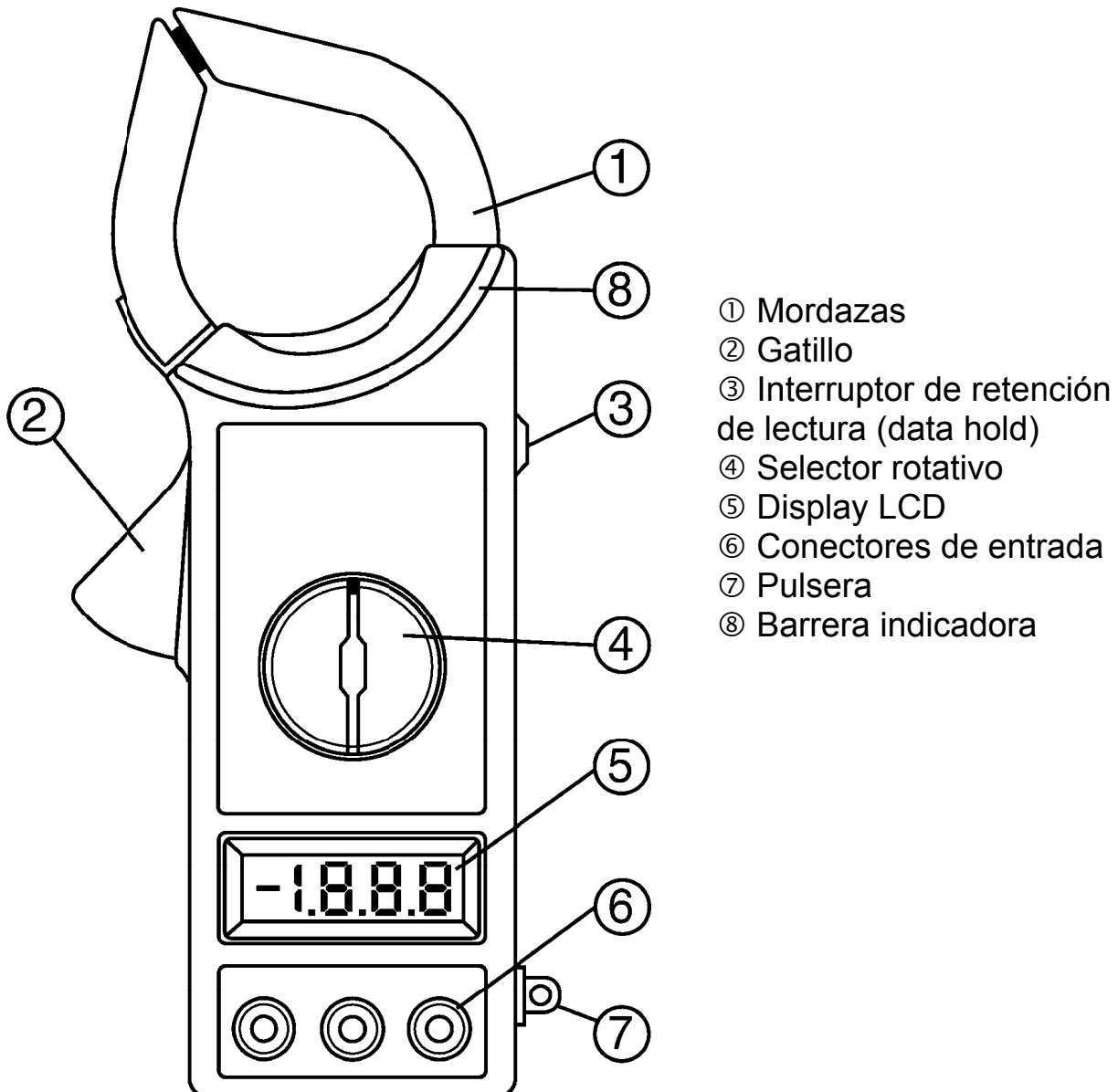
Aislamiento doble (Protección CAT II)

1.4 Mantenimiento

- Desconecte las puntas de prueba de toda fuente de voltaje antes de abrir la caja del multímetro.
- No use el multímetro si no funciona normalmente. No intente realizar usted mismo ningún tipo de servicio. El servicio debe ser realizado por personal especializado.
- Nunca use el multímetro, salvo que la cubierta posterior esté en su posición y firmemente cerrada.
- Limpie el multímetro con un paño húmedo. Evite el uso de productos químicos abrasivos, solventes o detergentes.

2. Descripción del multímetro

Este multímetro portátil tiene un display LCD de 3 1/2 dígitos y una pinza amperimétrica. Ha sido fabricado para medir tensiones CC y CA, corrientes CA, resistencias y hacer pruebas de continuidad y aislamiento. Se han tomadas todas las precauciones necesarias para asegurarle que contiene los dispositivos de seguridad más adecuados como p. ej. la protección contra sobrecarga. Viene equipado con indicador de batería baja y indicador de sobre rango.



2.1 Selector de funciones y de gama

La selección de las funciones y de las gamas se hace mediante un selector rotativo. El multímetro no funcionará si el selector está en la posición "OFF".

2.2 Mordazas

Las mordazas registran la corriente CA que pasa por el conductor. Apriete el GATILLO para abrir las mordazas, suelte el GATILLO para cerrarlas.

2.3 Retención de lectura (DATA HOLD)

Un pulsador ON / OFF. Todas las gamas CA A, CA V, CC V, HZ tienen esta función.

2.4 Conectores de entrada

Este multímetro tiene 3 conectores de entrada que están protegidos contra sobrecarga.

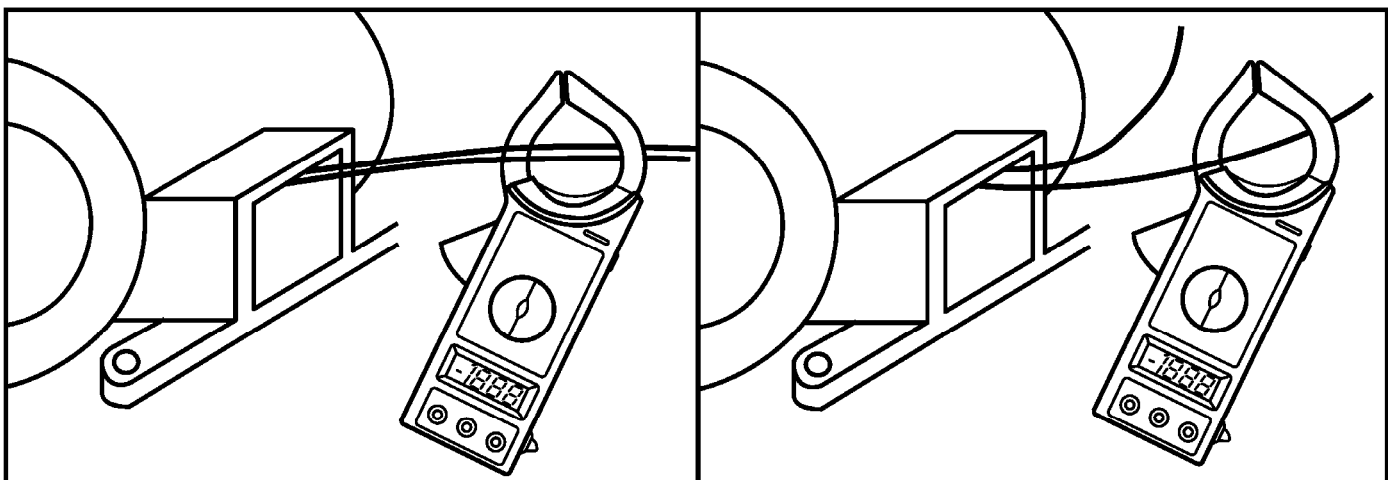
Conecte la punta de prueba negra a la conexión "COM" y la punta de prueba roja a la conexión "V Ω " durante el uso. El conector de entrada, al que se ha conectado la punta de prueba roja, depende de la función seleccionada.

Se conecta un comprobador de aislamiento con bananas a la conexión EXT para medir la resistencia de aislamiento.

3. Mediciones

3.1 Medición de corriente

1. Coloque el selector de funciones en la posición CA deseada. Las mordazas registran la corriente CA que pasa por el conductor.
2. El símbolo "1" en el display indica una situación de sobrecarga. Debe Ud. seleccionar un rango superior.



Falso

Correcto

3.2 Prueba de aislamiento

(Opcional : Unidad de prueba de aislamiento 500V (no disponible en Francia y el Benelux))

1. Conecte las conexiones Ω , COM, EXT de la unidad de prueba de aislamiento a las conexiones V Ω , COM, EXT del multímetro.
2. Coloque el selector de funciones en la posición 2000M Ω
3. Coloque el selector del comprobador de aislamiento en la posición 2000M Ω .
4. Use las conexiones L, E para comprobar la instalación. (la instalación a prueba debe ser desactivada (Power OFF)).
5. Coloque el selector ON/OFF del comprobador de aislamiento en la posición ON.
6. Apretando el botón PUSH 500V, se iluminará un LED rojo 500V. En el display se visualizará el valor de la resistencia de aislamiento. Si este valor es inferior a 19M Ω , es preferible cambiar las gamas del multímetro y del comprobador de aislamiento hacia 20M Ω para aumentar la precisión.
7. Coloque el selector en la posición OFF y desconecte las puntas de prueba (de los conectores de entrada) si no se use el comprobador de aislamiento. Esto aumentará la vida de la batería y evitará choques eléctricos.

3.3 Medición de tensión

1. Conecte la punta de prueba negra (-) a la conexión COM y la punta de prueba roja (+) a la conexión V Ω .
2. Coloque el selector de funciones en la posición CCV o CAV deseada y conecte las puntas de prueba a la carga que desee probar.
La polaridad de la punta de prueba roja se indicará mientras que mide la tensión. Y eso, solamente durante la medición de tensión continua.
3. Si aparece la indicación " 1" en el display, significa que el valor es superior al valor máximo de esta gama. Por lo tanto, debe elegir una gama superior.

3.4 Medición de resistencia

1. Conecte la punta de prueba negra (-) a la conexión COM y la punta de prueba roja (+) a la conexión V Ω .
2. Coloque el selector de funciones en la posición Ω y conecte las puntas de prueba con la carga que desee probar.

NOTA :

1. Si el valor de la resistencia a prueba es superior al valor máxima de la gama, aparecerá la indicación "1" en el display.
2. Asegúrese de que al circuito a prueba se le ha interrumpido toda la energía y cualquier capacitor esté totalmente descargado, antes de ejecutar la medición de resistencias.

3.5 Prueba de continuidad

1. Conecte la punta de prueba negra (-) a la conexión COM y la punta de prueba roja (+) a la conexión $V \Omega$.
2. Coloque el selector de funciones en la posición Ω y conecte las puntas de prueba a los dos puntos del circuito a probar. El buzzer incorporado sonará si hay continuidad, es decir, si la resistencia es inferior a 50Ω .

4. Especificaciones

Podría esperar una exactitud óptima durante 1 año después de la calibración a una temperatura entre 18°C y 28°C (64°F y 82°F) y un grado de humedad relativa máx. de 80%.

4.1 General

| | |
|---|---|
| DISPLAY | Display LCD de 3 1/2 dígitos con indicación automática de polaridad |
| METODO DE MEDICION | Convertidor Dual-slope A/D de integración |
| INDICADOR DE SOBRE RANGO | " 1 " aparece automáticamente |
| TENSION DE ENTRADA MAX. ENTRE ENTRADAS Y MASA | CAT II 600V |
| TEMPERATURA DE TRABAJO | 18°C a 28°C (64°F a 82°F) |
| TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO | 0°C a 50°C (32°F a 122°F) |
| ALIMENTACION | batería de 9V |
| ACCESORIOS | manual de instrucciones, juego de puntas de prueba |
| INDICADOR DE BATERIA BAJA | " BAT " aparece en el display |
| DIMENSIONES (A x P x L) | 37 x 90 x 230 mm (1.46" x 3.54" x 9.06") |
| PESO | $\pm 320\text{g}$ (batería incluida) |

4.2 Corriente CA

| Rango | Resolución | Precisión | |
|-------|------------|-------------------------------------|--------------------|
| 200A | 100mA | $\pm 2.0\%$ lectura ± 5 dígitos | |
| 1000A | 1A | $\pm 3.0\%$ lectura ± 5 dígitos | $\leq 800\text{A}$ |
| | | $\pm 2.0\%$ lectura ± 5 dígitos | $> 800\text{A}$ |

Rango de frecuencia : 50Hz a 60Hz

Respuesta : respuesta media, calibración en rms de una onda sinusoidal

Protección de sobrecarga : 1200A para máx. 60 segundos

Apertura de las mordazas : 2" (5cm)

4.3 Prueba de aislamiento

Con unidad de prueba de aislamiento 500V (opcional)

| Rango | Resolución | Precisión | Nota |
|----------------|--------------|--|-------------------------------------|
| 20M Ω | 10K Ω | $\pm 2.0\%$ lectura ± 2 dígitos | |
| 2000M Ω | 1M Ω | $\pm 4.0\%$ lectura ± 2 dígitos $\pm 5.0\%$ lectura ± 2 dígitos | $\leq 500M\Omega$ $> 500M\Omega$ |

4.4 Tensión CA

| Rango | Resolución | Precisión |
|-------|------------|-------------------------------------|
| 750V | 1V | $\pm 1.0\%$ lectura ± 4 dígitos |

Impedancia de entrada : $\geq 9M\Omega$ en todos los rangos

Protección de sobrecarga : 750V pico o 750Vrms CA en todos los rangos

4.5 Tensión CC

| Rango | Resolución | Precisión |
|-------|------------|-------------------------------------|
| 1000V | 1V | $\pm 0.8\%$ lectura ± 2 dígitos |

Impedancia de entrada : $> 9M\Omega$

Protección de sobrecarga : 250Vrms AC para el rango de 200mV

1000V pico o 1000V AC para todos los otros rangos

4.6 Resistencia

| Rango | Resolución | Precisión |
|--------------|--------------|-------------------------------------|
| 200 Ω | 0.1 Ω | $\pm 1.0\%$ lectura ± 3 dígitos |
| 20K Ω | 10 Ω | $\pm 1.0\%$ lectura ± 1 dígitos |

Protección de sobrecarga : 500V dc o 500Vrms AC en todos los rangos

4.7 Continuidad

Rango : 200 Ω

Señal Buzzer : $50 \pm 25\Omega$

Protección de sobrecarga : 500Vdc / CA rms

5. Accesorios

Puntas de prueba

Batería

Manual de instrucciones

6. Reemplazo de la batería

Cambie la batería si aparece el símbolo "BAT" en el display. Reemplace la batería debilitada con una nueva.

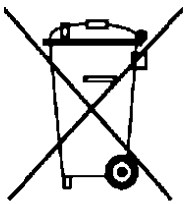
CUIDADO

Desconecte las puntas de prueba de cualquier circuito, antes de abrir el multímetro.

Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den

Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für den Kauf der **DCM266L**! Lesen Sie Ihre Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Überprüfen sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

1. Sicherheitsinformationen

Die Stromzange ist tragbar, hat ein 3 1/2 –stelliges LC-Display und eine Isolationsprüfung-Funktion (eine 500V Isolationsprüfung-Funktion ist optional). Das Gerät wurde entwickelt in Übereinkunft mit IEC-1010 bezüglich elektronische Messgeräte mit einer Überspannungskategorie (CAT II) und Verschmutzungs- und Sicherheitsvorschriften (2) für tragbare Stromzangen für elektrische Messungen und Tests. Befolgen Sie genau die Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung um korrekten und langfristigen Gebrauch zu gewährleisten.

1.1 Vorbereitungen

- Wenn Sie die Stromzange benutzen, stellen Sie sicher, dass alle Sicherheitsvorschriften beachtet werden:
 - Schutz gegen die Gefahren des elektrischen Stromes
 - Schutz des Messinstruments gegen Fehlanwendung
- Die volle Garantie kann nur gewährleistet werden, wenn alle Sicherheitshinweise befolgt und die mitgelieferten Messleitungen benutzt werden. Falls nötig, müssen sie durch das gleiche Modell oder mit den gleichen Bemessungsdaten ersetzt werden. Die Messleitungen müssen in einwandfreiem Zustand sein.

1.2 Während des Gebrauches

- Übersteigen Sie nie die Schutzbegrenzungswerte, die in den Spezifikationen für jeden Messbereich angegeben sind.

- Wenn die Stromzange mit einem Messkreis verbunden ist, berühren Sie die ungebrauchten Anschlussbuchsen nicht.
- Wenn die zu messende Wertskala im Voraus unbekannt ist, setzen Sie den Bereich-Wahlschalter auf die höchste Position.
- Bevor Sie mit dem Bereich-Wahlschalter die Funktion ändern, trennen Sie zuerst die Messleitungen vom Stromkreis.
- Wenn Sie Messungen an Fernsehgeräten oder Schaltnetzteilen ausführen, denken Sie daran, dass es Spannungsimpulse mit hoher Amplitude, die die Stromzange beschädigen könnten, geben kann.
- Führen Sie nie Widerstandsmessungen auf unter Strom stehenden Leitungen aus.
- Vorsicht beim Arbeiten mit Spannungen über 60V Gleichstrom oder 30V Wechselstrom.
- Beim Messen, wenn die Zange offen ist und mit dem Stromleiter in der Prüfung verbunden ist, müssen sich die Finger hinter dem Berührungsschutz befinden.
- Erden Sie sich nicht wenn Sie elektrische Messungen ausführen. Berühren Sie nie Metallrohre, Auslässe, Einbauten, usw., die geerdet sein könnten. Sorgen Sie dafür, dass Sie Ihren Körper isolieren, indem Sie trockene Kleidung, Gummischuhe und oder anderes, vorschriftsmäßiges Material tragen.

1.3 Symbole



Wichtige Sicherheitsinformationen, siehe Bedienungsanleitung



Möglich gefährliche Spannung



Erdung



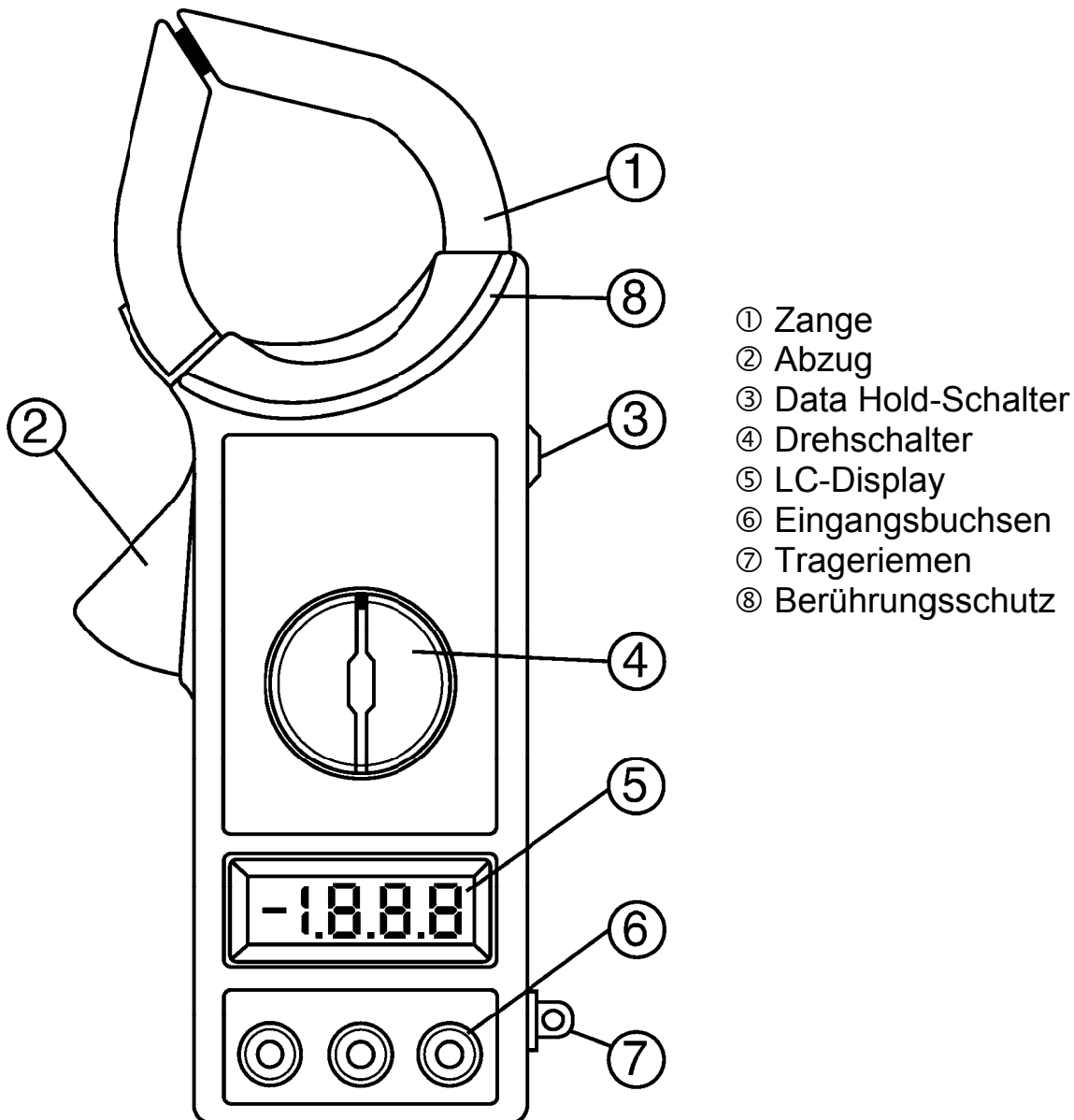
Doppelte Isolierung (Schutzklasse II)

1.4 Wartung und Pflege

- Bevor Sie die Zange öffnen, trennen Sie immer die Messleitungen von allen Stromquellen.
- Wenn Sie Fehler oder Abweichungen bemerken, können Sie das Gerät nicht mehr verwenden und soll es geprüft werden.
- Verwenden Sie die Stromzange nur wenn die Rückabdeckung und die Batterieabdeckung eingerastet sind.
- Zum Säubern, benutzen Sie keine Polier- oder Lösungsmittel, verwenden Sie nur einen leicht angefeuchtigten Putzlappen und ein mildes Reinigungsmittel.

2. Beschreibung der Stromzange

Dieses Messgerät ist eine tragbare 3 ½ digitale Stromzange zum Messen von Gleichspannung und Wechselspannung, Wechselstrom, Widerstand, Stromdurchgang und Isolation. Das Gerät ist vor Überlastung völlig geschützt und ist mit einer Batterie-Anzeige und Überlastungsanzeige ausgestattet.



2.1 Funktion-und Bereichswahl

Ein Drehschalter wird zum Wählen der Messbereiche und Funktionen benutzt. Wenn der Drehschalter auf 'AUS' steht, dann wird das Gerät nicht funktionieren.

2.2 Zange

Die Zange nimmt den Strom auf, der durch die Leitung fließt. Drücken Sie auf den Abzug um die Klemmen zu öffnen. Wenn Sie den Abzug loslassen, dann werden die Klemmen schließen.

2.3 Data Hold-Funktion

Ein Druckknopf (drücken = EIN, nochmals drücken = AUS). Diese Funktion kann mit allen Bereichen (ACA, ACV, DCV) benutzt werden.

2.4 Eingangsbuchsen

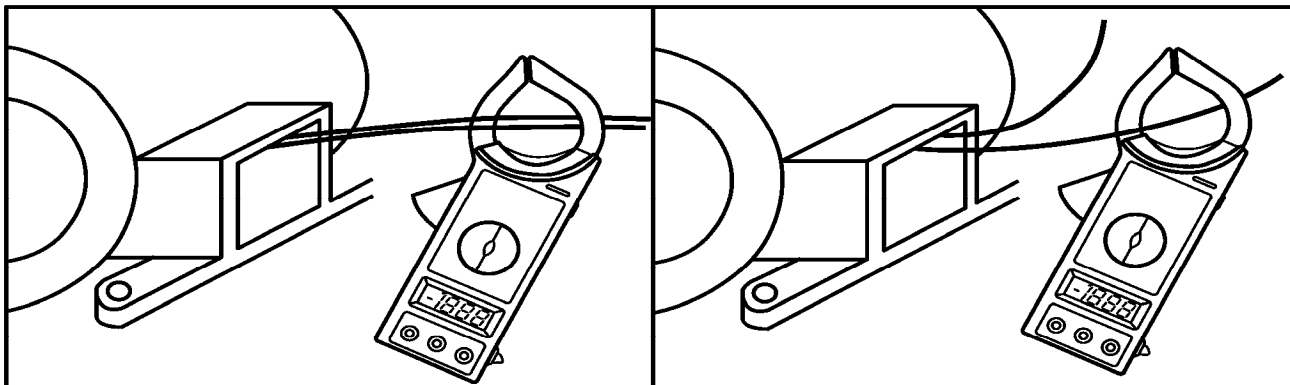
Die Stromzange hat 3 Eingangsbuchsen, die vor Überlastung geschützt sind. Verbinden Sie während des Tests die schwarze Messleitung mit der COM-Buchse und die rote Messleitung mit der V Ω -Buchse. Die rote Messleitung hängt von der gewählten Funktion ab.

Die EXT-Buchse wird zum Anschluss eines Isolationstesters mit Bananensteckern verwendet, dies zum Messen des Isolationswiderstands.

3. Bedienungsanleitung

3.1 Strom messen

1. Setzen Sie den Drehschalter auf die gewünschte AC-Bereich-Position. Die Zange nimmt den Strom, der durch die Leitung fließt, auf.
2. Wenn nur "1" gezeigt wird, handelt es sich um eine Überlastung und sollen Sie einen höheren Bereich wählen.



Falsch

Korrekt

3.2 Isolationsprüfung

(Optionaler 500V Isolationstester ist nicht verfügbar in Frankreich und in den Beneluxstaaten)

1. Verbinden Sie die drei Bananenstecker V Ω , COM, EXT des Isolationstesters mit V Ω , COM, EXT der Stromzange.
2. Schalten Sie den Drehschalter der Stromzange auf 2000M Ω .
3. Setzen Sie den Bereich-Schalter des Isolationstesters auf 2000M Ω .
4. Verbinden Sie den Isolationstester mithilfe der L, E-Klemmen mit dem zu testenden Gerät (Strom dieses Geräts soll ausgeschaltet sein).
5. Schalten Sie den Strom des Isolationstesters ein.
6. Drücken Sie auf den PUSH V Schalter, die rote LED (500V) wird sich auflichten. Die Daten auf dem Display der Stromzange sind der Wert des Isolationswiderstands.
7. Wenn Sie den Isolationstester nicht verwenden, sollen Sie den Stromschalter auf AUS setzen und sollen die E und L-Klemmen entfernt werden. So werden Sie die Lebensdauer der Batterie verlängern und einen Elektroschock vermeiden können.

3.3 Spannung messen

1. Verbinden Sie die schwarze Messleitung mit der COM-Buchse und die rote Messleitung mit der V Ω -Buchse.
2. Stellen Sie den Drehschalter auf den gewünschten DCV oder ACV-Bereich und schließen Sie die Messleitungen über der Spannungsquelle oder der zu messenden Schaltung an.
Wenn Sie die DC-Spannung messen, werden die Polarität der roten Messleitung und der Spannungswert gezeigt.
3. Wenn nur "1" gezeigt wird, handelt es sich um eine Überlastung und sollen Sie einen höheren Bereich wählen.

3.4 Widerstand messen

1. Verbinden Sie die schwarze Messleitung mit der COM-Buchse und die rote Leitung mit der- Ω Buchse.
2. Stellen Sie den Drehschalter auf die gewünschte Ω -Position und verbinden Sie die Testleitungen mit dem zu messenden Widerstand.

ANMERKUNG :

1. Wenn der gemessene Widerstand den maximalen Wert des gewählten Bereiches überschreitet, wird "1" gezeigt.
2. Wenn Sie im Stromkreis einen Widerstand messen möchten, müssen Sie darauf achten, dass es in der Schaltung keine Spannung mehr gibt und dass alle Kondensatoren entladen sind.

3.5 Durchgangsprüfung

1. Verbinden Sie die schwarze Messleitung mit der COM-Buchse und die rote Messleitung mit der V Ω -Busche (die Polarität der roten Messleitung ist +)
2. Setzen Sie den Drehschalter auf ∞) und verbinden Sie die Messleitungen mit zwei Punkten des zu messenden Stromkreises. Wenn ein Durchgang existiert (d.h., wenn der Widerstand weniger ist als 50 Ω), ertönt ein Signal.

4. Spezifikationen

Die Genauigkeit des Gerätes wird für einen Zeitraum von einem Jahr nach Kalibrierung und in einem Betriebstemperaturbereich zwischen 18°C und 28°C (64°F bis 82°F) bei einer relativen Feuchtigkeit von 80% angegeben.

4.1 Allgemeines

| | |
|---|---|
| DISPLAY | 3 ½-stelliges LCD, mit automatischer Polaritätsangabe |
| MESSUNG | 'dual-slope integration' A-D Umwandlersystem |
| ÜBERLASTUNGSANZEIGE | nur "1" erscheint auf dem Display |
| MAXIMALE SPANNUNG ZWISCHEN TERMINALS UND ERDUNG | CAT II 600V |
| BETRIEBSTEMPERATUR | 18°C bis 28°C (64°F bis 82°F) |
| LAGERTEMPERATUR | 0°C bis 50°C (32°F bis 122°F) |
| SPANNUNGSVERSORGUNG | 9V Batterie |
| ZUBEHÖR | Bedienungsanleitung, Messleitungen |
| LOW-BATTERY-ANZEIGE | "BAT" erscheint auf dem Display |
| MAßE (H x B x L) | 37 x 90 x 230 mm (1.46" x 3.54" x 9.06") |
| GEWICHT | ungefähr 320g (inkl. Batterie) |

4.2 Wechselstrom

| Bereich | Auflösung | Genauigkeit | Anmerkung |
|---------|-----------|---|-------------|
| 200A | 100mA | $\pm 2.0\%$ (rdg) effektiv ± 5 -stellig | |
| 1000A | 1A | $\pm 3.0\%$ (rdg) effektiv ± 5 -stellig | $\leq 800A$ |
| | | $\pm 2.0\%$ (rdg) effektiv ± 5 -stellig | $> 800A$ |

Frequenzbereich : 50Hz bis 60Hz

Resonanz : durchschnittlich, kalibriert in rms von abgeschnittener Sinuskurve

Überlastungsschutz: 1200A innerhalb von 60 Sekunden. Öffnungsgröße der Zange : 2" (5cm)

4.3 Isolationsprüfung

Mit optionalem Isolationstester (500V)

| Bereich | Auflösung | Genauigkeit | Anmerkung |
|----------------|--------------|--|-------------------------------------|
| 20M Ω | 10K Ω | $\pm 2.0\%$ (rdg) effektiv ± 2 -stellig | |
| 2000M Ω | 1M Ω | $\pm 4.0\%$ (rdg) effektiv ± 2 -stellig $\pm 5.0\%$ (rdg) effektiv ± 2 -stellig | $\leq 500M\Omega$ $> 500M\Omega$ |

4.4 Wechselfspannung

| Bereich | Auflösung | Anmerkung |
|---------|-----------|---|
| 750V | 1V | $\pm 1.0\%$ (rdg) effektiv ± 4 -stellig |

Eingangsimpedanz : $\geq 9M\Omega$ auf allen Bereichen

Überlastungsschutz : 750V Höchstwert oder 750Vrms AC auf allen Bereichen

4.5 Gleichstrom

| Bereich | Auflösung | Genauigkeit |
|---------|-----------|---|
| 1000V | 1V | $\pm 0.8\%$ (rdg) effektiv ± 2 -stellig |

Eingangsimpedanz : $> 9M\Omega$

Überlastungsschutz : 250Vrms AC für 200mV-Bereich

1000V Höchstwert oder 1000V rms AC für andere Bereiche

4.6 Widerstand

| Bereich | Auflösung | Genauigkeit |
|--------------|--------------|---|
| 200 Ω | 0.1 Ω | $\pm 1.0\%$ (rdg) effektiv ± 3 -stellig |
| 20K Ω | 10 Ω | $\pm 1.0\%$ (rdg) effektiv ± 1 -stellig |

Überlastungsschutz: 500V dc oder 500Vrms AC für alle Bereiche

4.7 Durchgang

Bereich : 200 Ω

Summer : $50 \pm 25\Omega$

Überlastungsschutz: 500VDC / AC rms

5. Zubehör

Messleitungen
Batterie
Bedienungsanleitung

6. Batterie ersetzen

Wenn "BAT" auf dem Display erscheint, dann sollen Sie die Batterie ersetzen. Entfernen Sie die Batterieabdeckung des Geräts. Ersetzen Sie die alte Batterie durch eine neue.

WARNUNG

Bevor Sie die Batterieabdeckung öffnen, achten Sie darauf, dass die Messleitungen entfernt worden sind um Elektroschocks zu vermeiden.

**Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu.
Alle Änderungen vorbehalten.**

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
 - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
 - Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
 - Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
 - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
 - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída, ...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
 - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)